

**Society for French Studies 51st Annual Conference,
University of Swansea, 5-7 July 2010**

Monday 5 July 2010

- 12.00→ Registration, Café West
- 12.00-13.00 Session for postgraduate students with Professor Mairéad Hanrahan (UCL) and Professor Michael Syrotinski (Aberdeen)
- 12.30-1.30 Buffet Lunch for all delegates, Fulton House Refectory
- 1.30 -2.45 Welcome and Plenary Lecture One (**Faraday Lecture Theatre**)
CHAIR: Phil Powrie (University of Surrey)
- Emma Wilson (University of Cambridge)
'Accompanying Jacques Demy: On some recent works by Agnès Varda'
- 2.45-3.15 Afternoon Tea & Postgraduate Poster Session, Café West
- 3.15-4.45 PANEL SESSIONS ONE
- Theories of the Visual*
CHAIR: Rachel Langford (University of Cardiff)
- Manon Mathias (University of Oxford)
'Conceptions of vision and the novels of George Sand'
- Victoria H.F. Scott (Binghampton, New York)
'A Genealogy of the Spectacle: The French Reception of Walter Benjamin and the Frankfurt School'
- Juliet Simpson (Buckinghamshire New University)
'Wall-power: Brassai, Picasso and the Art of the Street'
- Katie Kirtland (University of Chicago)
'What was *photogénie*?'
- Language Policy in the French and Francophone World*
CHAIR: Mairi McLaughlin (University of California at Berkeley)
- Michelle Harrison (University of Liverpool)
'Language-in-Education Policy in Alsace: A Case Apart?'
- Robert Blackwood (University of Liverpool)
'Decoding France's linguistic landscape: written language practices in urban spaces'
- Yves Montenay (NGO)
'Analogie et résultats des politiques langagières maghrébines'

Medieval Ekphrasis

CHAIR: James Simpson (University of Glasgow)

Colette Van Coolput-Storms (Université catholique de Louvain)
'Le piège mortel du château de l'Épervier : sur le châtiment de Mélior
chez Jean d'Arras et Coudrette'

Lorna Bleach (University of Sheffield)
'The literary magician: Jean Renart's tricks with cups and rings'

Natasha Romanova (University of Liverpool)
'The dangers of embroidery: *Ekphrasis* in Renaut's *Galeran de
Bretagne*'

La littérature-monde en français

CHAIR: Michael Syrotinski (University of Aberdeen)

Bronwen Martin (Birkbeck)
'Le Clézio and World Literature in French'

Aude Campmas (King's College, London)
'*Le Sang des promesses* de Wajdi Mouawad: tétralogie /tératologie'

Ileana Chirila (Duke University)
'La littérature transculturelle d'expression française, ou comment
réinventer la République des Lettres'

- 4.45-5.15 Tea/Coffee & Postgraduate Poster Session, Café West
- 5.15-6.30 Plenary Lecture Two (**Faraday Lecture Theatre**)
CHAIR: Michael Moriarty (Queen Mary, University of London)
- John Lyons (University of Virginia)
'Literary Chance: from Fortune to Randomness in Seventeenth-
Century France'
- 6.45 Wine Reception, with Carwyn Tywyn, Welsh Harp
- 7.15 Buffet Dinner, Fulton House Refectory

Tuesday 6 July 2010

- 7.30-9.00 Breakfast, Fulton House Refectory
- 9.00-10.00 Annual General Meeting of the Society for French Studies
(**Faraday Lecture Theatre**)

- 9.00-10.30 Postgraduate Poster Session, Café West
- 10-10.30 Tea/Coffee and Postgraduate Poster Session, Café West
- 10.30-12.30 PANEL SESSIONS TWO

Atheism

CHAIR: Simon Kemp (University of Oxford)

Chris Watkin (University of Cambridge)

‘To Have Done with Atheism? Quentin Meillassoux’s *L’Inexistence divine*’

Helen Tattam (University of Nottingham)

‘The Religious Significance of Atheism? Faith in the Philosophies of Gabriel Marcel and Paul Ricœur’

Thierry Durand (Linfield College, Oregon)

‘Fiction, désastre et damnation chez E. Darley, Ph. Renonçay et Ph. Raymond-Thimonga’

Translation, Adaptation, Appropriation I

CHAIR: Bill Burgwinkle (University of Cambridge)

Rebecca Dixon (University of Leeds)

‘Cultural Appropriation and Conspicuous Consumption in Burgundy: The Case of Girart de Roussillon (1447)’

Emma Campbell (University of Warwick)

‘Translation and Adaptation in Rutebeuf’s *Miracle de Théophile*’

Emma Gilby (University of Cambridge)

‘Moral Dilemmas: Translating Descartes’s “morale par provision”’

Friendship

CHAIR: Geoff Woollen (University of Glasgow)

Laura Burch (Dominican University, Illinois)

‘Practically Speaking: Rethinking Friendship in Madeleine de Scudéry’s *Conversations*’

Olivier Delers (University of Richmond, VA)

‘“Le dangereux dépôt”: Friendship and Escrow Economy in Rousseau’s *La Nouvelle Héloïse*’

Peter Vantine (University of Indiana)

‘“Comme un livre en deux volumes”: Fraternity, Friendship and the Artist in the Goncourts’ Journal and Novels’

Anna Kemp (University of Oxford)

‘The art of friendship in the work of Amélie Nothomb’

French Cinema

CHAIR: Mary Bryden (University of Reading)

Keith Reader (University of Glasgow)

‘Raymond Bernard’s *Les Misérables* (1934): a forgotten classic, a fourfold exclusion’

Rae Beth Gordon (University of Connecticut/Paris 8)

‘The Context of Theories of Illusion and Hallucination for Early French Cinema’

Kari Evanson (New York University)

‘Jacques Prévert: Reporting and the Screen’

12.30-1.30 Lunch, Fulton House Refectory

1.30-3.00 PANEL SESSIONS THREE

Poetic Writing and Practice in French (1990-2010)/ Écritures et pratiques poétiques de langue française des vingt dernières années

CHAIR: Andrew Rothwell, Swansea

Eric Giraud (Centre international de poésie, Marseille)

‘La traduction et la page in *Vengeance du traducteur* de Brice Matthieussent (2009)’

Eric Pesty (Centre international de poésie, Marseille)

‘Claude Royet-Journoud: une bibliographie’

Nina Parish (University of Bath)

‘Virtual Verse: Digital Transformations of Poetic Space’

Emma Wagstaff (University of Birmingham)

‘The Poem as Event: Time in the work of Philippe Beck’

Translation, Adaptation, Appropriation 2

CHAIR: Eric Robertson (Royal Holloway, University of London)

Derek Connors (University of Swansea)

‘Jean’s just Wild(e) about Oscar: Cocteau’s *Portrait surnaturel de Dorian Gray*’

Clémence O’Connor (University of St Andrews)

‘Poetry as a Foreign language: Heather Dohollau and her “Daughter Tongue”’

Kate Griffiths (University of Swansea)

‘Mythical Returns: Televising *Thérèse Raquin*’

Twenty-first-century Novel

CHAIR: Ruth Cruickshank (Royal Holloway, University of London)

Simon Kemp (University of Oxford)

‘Objet littéraire non-identifié: Pascal Quignard’s *Dernier Royaume*
Sequence and the Edges of Fiction’

Alison James (University of Chicago)

‘François Bon and the Returns of the Novel’

Erika Fülöp (unaffiliated)

‘Books on Nothing 2009’

Gerald Moore (University of Oxford)

‘La Fin du siècle deleuzo-nietzschéen? The Eternal Returns of Michel
Houellebecq’

Orality and Oralisation: a Linguistic Perspective

CHAIR: Robert Blackwood (University of Liverpool)

Janice Carruthers (Queen’s University Belfast)

‘Memorisation, oralisation, performance: framing strategies and
narrative structure’

Mairi McLaughlin (University of California at Berkeley)

‘The oralisation of reported speech in news agency dispatches’

Sophie Marnette (University of Oxford)

‘Thought presentation in Medieval French *lais* and *fabliaux*’

3.15 Coaches leave for visit to Langland Bay

5.30 Coaches return to campus

5.40-7.00 Plenary 3 (**Faraday Lecture Theatre**)
CHAIR: David Walker (University of Sheffield)

Agnès Spiquel (Université de Valenciennes)

‘De *L’Envers et l’Endroit* au *Premier Homme* : continuités et ruptures
dans l’œuvre d’Albert Camus’

7.15 Wine reception, with the *Gwalia Singers*

8.00 Conference dinner, Fulton House Refectory
(Followed by the R H Gapper Charitable Trust Awards (Book Prize,
Graduate Essay, Undergraduate Essay) and the award of the Malcolm
Bowie Prize for 2009)

Wednesday 7 July 2010

- 7.30-9.00 Breakfast, Fulton House Refectory
- 9.00-10.15 Plenary Lecture Three (**Faraday Lecture Theatre**)
CHAIR: Rachel Killick (University of Leeds)
- Stanley Péan, writer
Title TBC*
- 10.15-10.45 Tea/Coffee and Postgraduate Poster Session, Café West
- 10.45-12.45 PANEL SESSIONS FOUR
Drama and Adaptation
CHAIR: Ann Lewis (Birkbeck)
- James Ambrose (University of Oxford)
'Philosophy or Philology? Translating Seneca's drama in Early Modern France'
- Cécile Dudouyt (University of Oxford)
'Voltaire's *Oreste*: A vindication of Sophocles in 18th-century France'
- Dominic Glynn (University of Oxford)
'Adapting history in Ariane Mnouchkine's *Les Atrides*'
- Ruth G. Vorstman (University of Oxford)
'The Adaptation of Novels for the Seventeenth-Century Theatre'
- Alternative Itineraries: Contemporary Travel Narratives in French*
CHAIR: Charles Forsdick
- Martin Hurcombe (University of Bristol)
'From Republican Solidarity to the Totalitarian Republic: Four Narratives of the Journey to Republican Spain'
- Angela Kershaw (University of Birmingham)
'"For lust of knowing what should not be known": Ethel Mannin, Ella Maillart and the Journey to Russia in the 1930s'
- Kathryn Jones (Swansea University)
'Travel and the ethical imperative: Twenty-first-century *voyageurs engagés*'
- Jean-Xavier Ridon (Nottingham University)
'Lenteur et interstices ou le symptôme de la tortue'
- Camus* (ROOM)
CHAIR: TBC
- Mark Philip Orme (University of Central Lancashire)
'From Pacifism to Resistance: The Case of Albert Camus'

Christine Margerrison (University of Lancaster)
'Islam: Camus's Nemesis?'

Nikolaj Lubecker (University of Aberdeen)
'Camus, Bataille and the Moral of Revolt'

Textual, Disciplinary and Archival Incorporations
CHAIR: Kate Griffiths (University of Swansea)

Larry Duffy (University of Queensland)
'Disciplinary Struggle, Incorporation and Contamination in *Madame Bovary*'

Vladimir Kapor (University of Western Australia)
'What is Archeological about Nineteenth-Century "Archeofictions"?'

David Houston Jones (University of Exeter)
'Archive, Knowledge and Event: Beckett's Archives'

1.00 Lunch, Fulton House Refectory

END OF CONFERENCE